

Texte : Extrait de *Lucrèce Borgia*, de Victor Hugo (Deuxième partie, Scène II)

GUBETTA (*seul*)

Qu'est-ce que c'est que ce Gennaro ? Et que diable en veut-elle faire ? Je ne sais pas tous les secrets de la dame, il s'en faut ; mais celui-ci pique ma curiosité. [...] Madame Lucrece devient platonique¹. Je ne m'étonnerai plus de rien maintenant, quand même on viendrait me dire que le pape Alexandre Six croit en Dieu ! – Allons, voici nos jeunes fous du carnaval de Venise. Ils ont eu une belle idée de quitter une terre neutre et libre pour venir à Ferrare après avoir mortellement offensé² la duchesse de Ferrare ! À leur place je me serais, certes, abstenu³ de faire partie de la cavalcade⁴ des ambassadeurs vénitiens. Mais les jeunes gens sont ainsi faits. [...]

Entrent les jeunes seigneurs sans voir d'abord Gubetta, qui s'est placé en observation sous l'un des piliers qui soutiennent le balcon. Ils causent⁵ à voix basse et d'un air d'inquiétude.

MAFFIO (*bas*)

Vous direz ce que vous voudrez, messieurs, on peut se dispenser⁶ de venir à Ferrare quand on a blessé au cœur Madame Lucrece Borgia.

DON APOSTOLO

Que pouvions-nous faire ? Le sénat nous envoie ici. Est-ce qu'il y a moyen d'éluder⁷ les ordres du sérénissime⁸ sénat de Venise ? Une fois désignés⁹, il fallait partir. Je ne me dissimule¹⁰ pourtant pas, Maffio, que la Lucrezia Borgia est en effet une redoutable ennemie. Elle est la maîtresse ici.

JEPPPO

Que veux-tu qu'elle nous fasse, Apostolo ? Ne sommes-nous pas au service de la république de Venise ? Ne faisons-nous pas partie de son ambassade ? Toucher à un cheveu de notre tête, ce serait déclarer la guerre au doge¹¹, et Ferrare ne se frotte pas volontiers à Venise.

GENNARO (*rêveur dans un coin du théâtre, sans se mêler à la conversation*)

Ô ma mère ! Ma mère ! Qui me dira ce que je puis

faire pour ma pauvre mère !

MAFFIO

On peut te coucher tout de ton long dans le sépulcre¹², Jeppo, sans toucher à un cheveu de ta tête. Il y a des poisons qui font les affaires des Borgia sans éclat et sans bruit, et beaucoup mieux que la hache ou le poignard. Rappelle-toi la manière dont Alexandre Six a fait disparaître du monde le sultan Zizimi, le frère de Bajazet. [...]

OLOFERNO

Et tant d'autres.

DON APOSTOLO

Quant au frère de Bajazet, son histoire est curieuse, et n'est pas des moins sinistres¹³. Le pape lui persuada¹⁴ que Charles de France l'avait empoisonné le jour où ils firent collation¹⁵ ensemble ; Zizimi crut tout, et reçut des belles mains de Lucrece Borgia un soi-disant contre-poison qui, en deux heures, délivra de lui son frère Bajazet.

JEPPPO

Il paraît que ce brave turc n'entendait rien à la politique.

MAFFIO

Oui, les Borgia ont des poisons qui tuent en un jour, en un mois, en un an, à leur gré¹⁶. Ce sont d'infâmes poisons qui rendent le vin meilleur, et font vider le flacon avec plus de plaisir. Vous vous croyez ivre, vous êtes mort. Ou bien un homme tombe tout à coup en langueur¹⁷, sa peau se ride, ses yeux se cavent, ses cheveux blanchissent, ses dents se brisent comme verre sur le pain ; il ne marche plus, il se traîne ; il ne respire plus, il râle ; il ne rit plus, il ne dort plus, il grelotte au soleil en plein midi ; jeune homme, il a l'air d'un vieillard ; il agonise¹⁸ ainsi quelque temps, enfin il meurt. Il meurt ; et alors on se souvient qu'il y a six mois ou un an il a bu un verre de vin de Chypre chez un Borgia.

1. platonique : idéaliste
2. offenser : insulter
3. s'abstenir : ne pas faire
4. cavalcade : groupe
5. causer : parler
6. se dispenser : ne pas faire
7. éluder : échapper à
8. sérénissime : noble
9. désigner : choisir

10. se dissimuler : se cacher
11. doge : chef d'état de la république de Venise
12. sépulcre : tombeau
13. sinistre : sombre, effrayant
14. persuader : convaincre
15. faire collation : manger
16. à leur gré : comme ils veulent
17. langueur : extrême fatigue
18. agoniser : souffrir avant de mourir

Questions :

1. Où se passe la scène ?

2. Qui sont les différents personnages et quelles sont leurs relations ?

3. Que pensez-vous de Lucrèce Borgia et du Pape Alexandre Six ?

4. À votre avis, de quel genre théâtral s'agit-il ?

5. Essayez d'imaginer la suite de l'histoire.

6. Regardez le vocabulaire ci-dessous. Repérez dans le texte :
 - Le nom du *dramaturge* → _____
 - Un *monologue* → _____
 - Une *tirade* → _____
 - Un *aparté* → _____
 - Une *didascalie* → _____

Vocabulaire : Le vocabulaire du théâtre

Dramaturge : auteur de théâtre.

Mise en scène : art de donner vie à un texte théâtral : décor, costumes, jeux des acteurs, lumières, etc.

Acte : grande partie d'une pièce de théâtre.

Scène : chapitre d'une pièce de théâtre.

Dialogue : échange entre deux personnages.

Monologue : texte dit par un personnage seul sur scène.

Réplique : phrase prononcée par un des personnages.

Tirade : longue réplique.

Aparté : réplique d'un personnage prononcée à l'écart des autres personnages.

Quiproquo : malentendu entre les personnages (crée souvent un effet comique car le public comprend la situation).

Didascalie : indication en italique pour les acteurs dans le texte théâtral.

Exercice : Mise en scène

Par groupes de six (ou plus), discutez de la mise en scène de l'extrait. Faites un schéma pour dire où seront placés les acteurs sur scène. Puis jouez la scène devant la classe.